Navoiy tavalludining 580 yilligiga yana bir tuhfa

So’z mulkining sultoni, mutafakkir Mir Alisher Navoiy tavalludining 580 yilligiga bag’ishlangan "Muhokamatu-l-lug’atayn". Ilmiy-tanqidiy matn" kitobi "Fan" nashriyoti tomonidan 500 nusxada nashr etildi. Kitob O’zR FA Alisher Navoiy nomidagi davlat adabiyot muzeyi katta ilmiy xodimi Yusuf Tursunov tomonidan nashrga tayyorlandi. Mas’ul muharrir f.f.n. Otabek Jo’raboyev.

Mazkur kitob Alisher Navoiyning ikki til muhokamasiga atalgan ilmiy-badiiy asari – "Muhokamatu-l-lug’atayn"ning manbashunoslik va matnshunoslik tadqiqiga bag’ishlangan. U avvalgi nashrlardan o’z ilmiy qimmati bilan ajralib turadi. Birinchidan - asliyat (arab yozuvi)dagi ilmiy-tanqidiy matn, ikkinchidan - qo’lyozmalar aro qiyosiy tadqiq, uchinchidan - tuzatilgan kiritmalar, jadvallar, 100 turkiy fe’lning jadvali, to’rtinchidan - joriy yozuvga tabdil va zamonaviy o’zbek tiliga o’girma, beshinchidan - asarning eng nodir qo’lyozmasi foto-faksimilesi.

بسم الله الرحمن الرحیم

الحمـد لله الـذي [1] امتـاز الانسـان علـی سـایر المخلوقـات بشـرف النطـق و اللسـان و اظهر من عذوبـة لسانه و حـلاوة بیانـه سـکر الشـکر و شـهد الشـهود والامتنـان **رباعـی**

ای سوز بیله قیلغان آفرینش آغاز
انسانني ارادا ایلاکان محرم راز
چون کن فیکون صفحه سی غه بولدی طراز
قیلغان آنی نطق ایله باریدین ممتاز

سـبحان الله نـی قـدرت کاملـه دورکیـم انسـان نـی خمّـرت طینـة آدم بیـدی اربعین صباحـا کریمـه سی مضمونـی بیرلـه علّم الاسماء کلّها قابلیتـی بیـردی و آنـی المتکلـم اسمی مظهری قیلدی تـا اول بـو مظهریّت شرفی دین جمع مخلوقـات قـه سـرافراز بولـدی و بـو تشـریف بیلـه باریسـی دیـن امتیـاز تاپتـی **رباعـی**

یعنی که چو عالم نی یاراتتی معبود
عالم ایلیکا قدرت ایله بیردی وجود
انسان ایدی مقصود که بولدی موجود
انسان دین هم حبیبی ایردی مقصود

متکلمـی کـه عرب فصحاسی بلاغت کلبانکین سپهر کلشنی دین آشورغاندا آنینـک بلبل نطقی انـا افصح ترنّمـی بیلـه الارنـی زبـان بسـت و دعـوی لاری آوازه سین بیرکا پست قیلدی **رباعـی**

اول وقت که نی عالم ایدی نی آدم
قیلمای دور ایدی بولارنی صنع ایلکی رقم[2]
چون اول اوزی نینک خلقتی دین اوردی دم
منطوقی ایدی کنت نبیّا فافهم

---

۱ ИП туш.
۲ Xرحم

Kitob Navoiy ijodiyoti tadqiqotlari, matnshunos va umuman keng kitobxonlarga mo’ljallangan.